

Tłumaczenie a artykułu prasowego z języka niemieckiego

„Nürnberger Nachrichten”, 20 kwietnia 2013 r., s. 7

Niewygodne spojrzenie

VIII Tydzień Filmu Polskiego to zapowiedź emocjonującego kina

Po raz ósmy Tydzień Filmu Polskiego pozwala zapoznać się z krajobrazem filmowym, któremu tu na miejscu poświęca się niewiele uwagi. Podczas gdy w norymberskiej „Cinecitta” od 25 kwietnia do 1 maja pokazywane będą filmy aktualne, to w „E-Werk” w Erlangen od 2 do 8 maja obejrzeć można będzie retrospektywy filmowe o charakterze „Best of”.

Lekka tematyka to tym razem rzadkość. „Samokrytyczny rozrachunek z własną historią jest obecnie ważnym tematem dla reżyserów polskich”, mówi Grażyna Wanat z Domu Krakowskiego, która zainicjowała festiwal w 2006 r. Chodzi tu o losy Żydów w Polsce, o traktowanie imigrantów, o wyzwania, wynikające z transformacji, o wyzysk społeczny.

Grażyna Wanat chętnie zaserwowałaby publiczności coś bardziej lekkostrawnego. „Nie ma jednak obecnie dobrych komedii w polskim kinie. Zamiast tego istnieje duża potrzeba krytycznego spojrzenia na kraj i jego historię, z dystansem wobec stereotypu, że Polacy zawsze byli ofiarami, a nigdy sprawcami.”

W ten sposób reżyserzy w swojej ojczyźnie wywołali kontrowersje, po części naprawdę ostre. Jednym z najbardziej kontrowersyjnych filmów i zarazem jednym z największych sukcesów roku 2012 było „Pokłosie” Władysława Pasikowskiego. W filmie dwaj bracia odkrywają mord, popełniony podczas okupacji niemieckiej przez polskich mieszkańców wsi na ich żydowskich współmieszkańcach. Ulubieniec polskiej publiczności Maciej Stuhr, grający jednego z braci, doświadcza od tego momentu licznych aktów wrogości, mówi Grażyna Wanat. Stuhr pojawi się 28 kwietnia na pokazie „Pokłosia” i będzie go można również zobaczyć w trakcie pokazu filmu „Obława” podczas inauguracji festiwalu. Ten ostatni to poruszający dramat osnuty wokół kłamstwa i zdrady w roku 1943, roku wojny.

Odważny jest również debiut kinowy Wilhelma Sasnała, uznanego w świecie artysty polskiego, który wspólnie ze swoją żoną Anną w filmie „Z daleka widok jest piękny” na przykładzie wsi, naznaczonej skrajną biedą, opowiada o nienawiści wobec Żydów i cudzoziemców. Dyskusja z parą artystów, którzy 30 kwietnia zawitają do „Cinecitta” zapowiada się emocjonująco.

Zaangażowane i aktualne są także inne filmy: „Jesteś Bogiem” opowiada o zespole hip-hopowym „Paktofonika” i o stosunku młodzieży polskiej do życia w czasach po transformacji ustrojowej. „Dzień kobiet” porusza problematykę wołającego o pomstę do nieba wyzysku pracownic sieci supermarketów, które w końcu zaczynają się bronić. Jednak publiczność powinna mieć też okazję, aby się pośmiać. Szefowa festiwalu z rozmysłem wstawiła do programu w „E-Werk” także kilka komedii.

Wszystkie filmy pokazane zostaną w języku oryginału z niemieckimi napisami. Grażyna Wanat ma nadzieję, że dojdzie do wielu ożywionych dyskusji i zapowiada na zakończenie dwa muzyczne punkty kulminacyjne. 8 maja w Erlangen zagra siedmioosobowy warszawski zespół „Paula & Karol” z gatunku folk & pop, fetowany w Polsce jako „nowi superbohaterowie”. W norymberskim Domu Artystów wstąpi Ryszarda Parasol, porównywana często z PJ Harveyem czy Nickiem Cave, której towarzyszyć będzie jej polski zespół.

www.polnische-filmwoche.de

Podpis pod zdjęciem:

Deprymującą historię z życia wsi opowiada film „Z daleka widok jest piękny”, kinowy debiut uznanego polskiego artysty Wilhelma Sasnala (Fot. - Festival)

Tł. Marek Bruno-Kamiński, Kancelaria Prezydenta Urzędu Miasta Krakowa